

El libro de los Deuteronomio

Devarim - דְּבָרִים

Edición de Daily Zohar
Gratis para distribución como es, sin fines de lucro

<https://es.dailyzohar.com>

1. אָלֶה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן
בְּמִדְבָּר בְּעֶרְבָה מִזֶּדֶם סוּף בֵּין-פָּאָרָן וּבֵין-תּוֹפֵל וְלָבָן וְזֹזֶרֶת וְדִי זָהָב:

1. Éstas son las palabras que Moisés habló a todo Israel al otro lado del Jordán, en el desierto, en el Arabá frente a Suf, entre Parán, Tofel, Labán, Hazerot y Di-zahab.

2. אֲזֹדַר עֶשְׂרֵי יוֹם בְּמוֹרֵב הָרֶךְ הָרֶךְ שַׁעִיר עֵד קָהֶשׁ בְּרִנֵּעַ:

2. Once días duró el viaje desde Horeb hasta Cades-barnea, por la ruta de la región montañosa de Seír.

3. וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בַּעֲשֻׁתַי-עֶשְׂרֵי וָאֶחָד בְּאֲזֹדַר לְדִבֶּר מֹשֶׁה
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֲלֵהֶם:

3. El primero del mes undécimo del año 40, Moisés habló a los hijos de Israel conforme a todo lo que YHVH le había mandado con respecto a ellos,

4. אֲזֹרֵי הַכֹּתוּ אֶת סִיּוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּזִשְׁבּוֹן וְאֵת עֹג מֶלֶךְ
הַחִשְׁבִּי אֲשֶׁר-יוֹשֵׁב בְּעִשְׁתָּרֶת בְּאֲדָרְעִי:

4. después que derrotó a Sejón, rey de los amorreos que habitaba en Hesbón, y a Og, rey de Basán que habitaba en Astarot y en Edrei.

5. בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב הוֹאִיל מֹשֶׁה בָּאֵר אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת
לֵאמֹר:

5. Moisés empezó a explicar esta ley en la tierra de Moab, al otro lado del Jordán, y dijo:

6. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּמוֹרֵב לֵאמֹר רַב-לָכֶם שָׁבַת בְּהָר הַזֶּה:

6. "YHVH nuestro Dios nos habló en Horeb diciendo: 'Bastante habéis permanecido en este monte.

7. פָּנּוּ | וְסַעוּ לָכֶם וּבֵאוּ הָרֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶל-כָּל-שְׂכֵנָיו בְּעֶרְבָה בְּהָר
וּבְשִׁפְלָה וּבִנְגֹב וּבְזֹוֹף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַלְבִּיזִי עַד-הַנָּהָר הַגָּדֹל נָהָר-
פָּרָת:

7. Volveos, marchad e id a la región montañosa de los amorreos y a todos sus vecinos en el Arabá, en la región montañosa y en la Sefela, en el Néguev y por la costa del mar, a la tierra de los cananeos y al Líbano, hasta el gran río, el río Éufrates.

8. רָאָה נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם אֶת-הָאָרֶץ בָּאוּ וּרְשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לְאִשְׁרָהֶם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם וּלְרַעֲמֵם אֲזוּרֵיהֶם:

8. Mirad, yo he puesto la tierra delante de vosotros. Entrad y tomad posesión de la tierra que YHVH juró a vuestros padres Abraham, Isaac y Jacob, que les daría a ellos y a sus descendientes después de ellos.'

9. וְאָמַר אֲלֵכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר לֹא-אוּכַל לְבַדִּי שְׂאֵת אֶתְכֶם:

9. "En aquel tiempo yo os hablé diciendo: 'Yo solo no puedo cargar con vosotros.

10. יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהַיּוֹם כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב:

10. YHVH vuestro Dios os ha multiplicado, y he aquí que hoy sois tan numerosos como las estrellas del cielo.

11. יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתְכֶם יִסַּף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פַּעַמִּים וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:

11. ¡YHVH, Dios de vuestros padres, os multiplique mil veces más, y os bendiga como os lo ha prometido!



12. אֵיכָה אֶשָּׂא לְבַדִּי טְרוּנֹתְכֶם וּמַשְׁאָלְכֶם וְרִיבְכֶם:

12. Pero, ¿cómo podré llevar yo solo vuestras preocupaciones, vuestras cargas y vuestros pleitos?

13. הֲבֹ לָכֶם אֲנָשִׁים זֹכְבִּים וְנָבִיִּים וַיִּדְעִים לְשִׁבְטֵיכֶם וְאֲשִׁימָם בְּרָאשֵׁיכֶם:

13. Proveeos entre vuestras tribus de hombres sabios, entendidos y experimentados, para que yo los ponga como vuestros jefes.'

14. וְתַעֲנֵנוּ אֹתִי וְתֹאמְרוּ טוֹב-הַדְּבָר אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת:

14. Vosotros me respondisteis y dijisteis: 'Está bien hacer lo que has dicho.'

15. וְאֶקְּחוּ אֶת-רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם אֲנָשִׁים זֹכְבִּים וַיִּדְעִים וְאֶתָּן אוֹתָם רָאשִׁים עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי זִמְשִׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֹת וְשִׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם:

15. Entonces tomé a los jefes de vuestras tribus, hombres sabios y experimentados, y los puse como vuestros jefes; como jefes de mil, jefes de cien, jefes de cincuenta, jefes de diez y como oficiales de vuestras tribus.

16. וְאַצִּוֶה אֶת-שֹׁפְטֵיכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר שָׁמַע בֵּין-אֲזִיכֶם וּשְׁפֹטֶתֶם
צֶדֶק בֵּין-אִישׁ וּבֵין-אֲזִוּיוֹ וּבֵין גֵּרוֹ:

16. En aquel tiempo mandé a vuestros jueces diciendo: 'Oíd la causa de vuestros hermanos y juzgad con justicia entre un hombre y su hermano o el forastero que está con él.

17. לֹא-תִכְּיֹרוּ פָנִים בַּמִּשְׁפָּט כִּקְטָן כְּגֹדֹל תִּשְׁמָעוּן לֹא תִגְדֹּרוּ מִפְּנֵי-אִישׁ
כִּי הַמִּשְׁפָּט לֵאלֹהִים הוּא וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם תִּקְרֹבוּן אֵלַי
וּשְׁמָעֵתִיו:

17. No hagáis distinción de personas en el juicio; oiréis tanto al pequeño como al grande. No tengáis temor de nadie, porque el juicio es de Dios. Pero la causa que os sea difícil la traeréis a mí, y yo la oiré.'

18. וְאַצִּוֶה אֶתְכֶם בְּעֵת הַהוּא אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:

18. Os mandé, pues, en aquel tiempo todo lo que habíais de hacer.

19. וְנָסַע מִוְּזֵיב וַיָּנֶלְךָ אֵת כָּל-הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רִאִיתֶם
דֶּרֶךְ הָרָד הָאֱמֹרִי כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲתָנוּ וַנָּבֹא עַד קֵדְשׁ בְּרִנֵּעַ:

19. "Partimos de Horeb y fuimos por aquel desierto grande y terrible que habéis visto, dirigiéndonos a la región montañosa de los amorreos, como YHVH nuestro Dios nos había mandado; y llegamos hasta Cades-barnea.

20. וְאָמַר אֲלֵכֶם בְּאֶתֶם עַד-הָרָד הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:

20. Entonces os dije: 'Habéis llegado a la región montañosa de los amorreos, la cual nos da YHVH nuestro Dios.

21. רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת-הָאָרֶץ עֲלֶה רֵשׁ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ אֶל-תִּירָא וְאֶל-תַּזּוּז:

21. Mira, YHVH tu Dios te ha entregado la tierra que está delante de ti. Sube y tómalas en posesión, como YHVH, Dios de tus padres, te ha dicho. ¡No temas ni desmayes!'

—  Aliya: Tercero-Tiferet-Jacob  —

22. וְתִקְרֹבוּן אֵלַי כְּלָכֶם וְהִיאמְרוּ נִשְׁלֹחָה אֲנָשִׁים לְפָנֵינוּ וַיִּזְכְּרוּ-לָנוּ אֶת-
הָאָרֶץ וַיִּשְׁבּוּ אֲתָנוּ דָּבָר אֶת-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נָעַלְהָ-בָּהּ וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר
נָבֹא אֵלֶיהָן:

22. "Todos vosotros os acercasteis a mí y dijisteis: 'Enviemos delante de nosotros hombres que nos reconozcan la tierra y nos

traigan información acerca del camino por donde hemos de ir y de las ciudades a las que habremos de llegar.'

23. וַיִּטֵּב בְּעֵינַי הַדָּבָר וַאֲקֻזּוּ מִכֶּם עֲנָנִים עָשָׂר אַנְשִׁים אִישׁ אֶחָד לְשִׁבְטָא:

23. Me pareció bien lo dicho, y tomé a doce hombres de vosotros, un hombre por tribu.

24. וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלוּ הָהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד-נְזוּל אֲשֶׁכָּל וַיִּרְגְּלוּ אֹתָהּ:

24. Ellos se dirigieron y subieron a la región montañosa; llegaron hasta el arroyo de Escol y reconocieron la tierra.

25. וַיָּקֻזּוּ בְיָדָם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וַיֹּרְדּוּ אֲלֵינוּ וַיֵּשְׁבוּ אִתָּנוּ דָּבָר וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:

25. Tomaron en sus manos muestras del fruto de la tierra y nos las trajeron. También nos dieron informes diciendo: 'La tierra que YHVH nuestro Dios nos da es buena.'

26. וְלֹא אָבִיתֶם לָעֹלֹת וּתְמַרּוּ אֶת-פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

26. "Sin embargo, no quisisteis subir. Más bien, fuisteis rebeldes contra el mandato de YHVH vuestro Dios,

27. וַתִּרְגְּזוּ בְּאַהֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ בְּשִׁנְאָת יְהוָה אֱתָנוּ הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת אִתָּנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַשְׁמִידָנוּ:

27. y murmurasteis en vuestras tiendas, diciendo: 'Porque YHVH nos aborrece, nos ha sacado de la tierra de Egipto, para entregarnos en mano de los amorreos para destruirnos.

28. אָנֹכִי אֲנֻזְנוּ עָלֵים אֲוִיזֵנוּ הַמָּסוּ אֶת-לִבֵּנוּ לֵאמֹר עִם גָּדוֹל וָרֶם מִפְּנֵנוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצוּרֹת בְּשָׁמַיִם וְגַם-בְּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ שָׁם:

28. ¿A dónde iremos? Nuestros hermanos han hecho desfallecer nuestros corazones diciendo: Este pueblo es más grande y más alto que nosotros. Las ciudades son grandes y fortificadas hasta el cielo, y también vimos allí a los anaquitas.'

29. וַאֲמַר אֲלֵכֶם לֹא-תִעְרָצוּן וְלֹא-תִירָאוּן מֵהֶם:

29. Entonces os dije: 'No os aterroricéis ni tengáis temor de ellos.

30. יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הֶחֱלָךְ לִפְנֵיכֶם הוּא יִלְוֶם לָכֶם כָּכָל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶתְכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם:

30. YHVH, vuestro Dios, quien va delante de vosotros, él combatirá por vosotros de la manera que lo hizo por vosotros en Egipto ante vuestros propios ojos,

31. וּבַמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר נִשְׁאַף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּאֲשֶׁר יֵשֵׁא-אִישׁ אֶת-בִּגְדוֹ בְּכָל-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלְכְתֶּם עַד-בְּאֶכֶם עַד-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

31. como también en el desierto, donde habéis visto que YHVH vuestro Dios os ha traído, como trae un hombre a su hijo, por todo el camino que habéis andado, hasta que habéis llegado a este lugar.'

32. וּבְדֶרֶךְ הַזֶּה אֵינְכֶם מֵאֱמִינִים בְּיְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

32. Aun con esto no creísteis a YHVH vuestro Dios,

33. הֵהֱלַךְ לִפְנֵיכֶם בְּדֶרֶךְ לַתּוֹרָה לָכֶם מִקֹּדֶם לְזִמְנְתְּכֶם בָּאֵשׁ | לַיְלָה לְרַאֲתְכֶם בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ-בָהּ וּבַעֲנָן יוֹמָם:

33. quien iba delante de vosotros en el camino, con fuego de noche y con nube de día, a fin de explorar el lugar donde habíais de acampar, y para mostraros el camino a seguir.

34. וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹל דְּבָרֵיכֶם וַיִּקְצָף וַיִּשְׁבַּע לֵאמֹר:

34. "Entonces YHVH oyó la voz de vuestras palabras. Y se enojó y juró diciendo:

35. אִם-יִרְאֶה אִישׁ בְּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַדּוֹר הַזֶּה אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נִשְׁפַּעְתִּי לָתֵת לְאֲבֹתֵיכֶם:

35. 'Ninguno de estos hombres de esta mala generación verá la buena tierra que juré dar a vuestros padres,

36. וְוִלָּתִי כָּלֵב בֶּן-יִפְנֶה הוּא יִרְאֶנָּה וְלוֹ-אֶתֶּן אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּרְ-בָּהּ וּלְבָנָיו יֵעַן אֲשֶׁר מִלֵּא אֲזוּרֵי יְהוָה:

36. excepto Caleb hijo de Jefone. Él la verá; a él y a sus hijos les daré la tierra que él pisó, porque siguió a YHVH con integridad.'

37. גַּם-בִּי הִתְאַנֵּף יְהוָה בְּגִלְגָּלְכֶם לֵאמֹר גַּם-אֶתָּה לֹא-תָבֵא שָׁם:

37. Por causa de vosotros YHVH se enfureció también contra mí, y dijo: 'Tampoco tú entrarás allá.

38. יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוֹן הָעֹמֵד לִפְנֵיךָ הוּא יָבֵא שְׂמָהּ אֶתוֹ וְזֹכֵר כִּי-הוּא יִנְזוֹלָנָהּ אֶת-יִשְׂרָאֵל:

38. Josué hijo de Nun, que está delante de ti, él entrará allá. Anímale, porque él hará que Israel la herede.

Aliya: Cuarto-Netzach-Moisés

39. וּטְפָכֶם אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לָבוֹ יְהוָה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ הַיּוֹם טוֹב וְרָע הָבִיחַ יָבֹאוּ שְׂמָהּ וְלָהֶם אֶתְנֶנָּה וְהֵם יִירְשׁוּהָ:

39. Pero vuestros pequeños, de quienes dijisteis que serían una presa; vuestros hijos que hoy no distinguen entre lo bueno y lo malo, ellos entrarán allá. A ellos la daré, y ellos tomarán posesión de ella.

40. וְאַתֶּם פָּנּוּ לָכֶם וּסַעוּ הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יָם-סוּף:

40. Pero vosotros, volveos y marchaos al desierto, rumbo al mar Rojo.'

41. וְתַעֲנֵנוּ | וְתֹאמְרוּ אֵלַי וְזָטָאנֹו לַיהוָה אֲנֻזְנוּ גַּעְלָה וְנִלְוִזְמוּ כָּכָל אֲשֶׁר-צִוָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְתַזְוָרוּ אִישׁ אֶת-כָּלִי בַּלְוִזְמוֹתוֹ וְתַהֲלֵנוּ לַעֲלֹת הָהָרָה:

41. "Entonces respondisteis y me dijisteis: 'Hemos pecado contra YHVH. Nosotros subiremos y peharemos conforme a todo lo que YHVH nuestro Dios nos ha mandado.' "Os ceñisteis cada uno sus armas y pensasteis que era cosa fácil subir a la región montañosa.

42. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אָמַר לָהֶם לֹא תַעֲלוּ וְלֹא-תִלְוִזְמוּ כִּי אֵינִי בִּקְרִבְכֶם וְלֹא תִנָּצְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם:

42. Entonces YHVH me dijo que os dijera: 'No subáis ni peleéis, porque yo no estoy entre vosotros. No seáis derrotados delante de vuestros enemigos.'

43. וְאַדְבַּר אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וְתַמְרוּ אֶת-פִּי יְהוָה וְתַזְדּוּ וְתַעֲלוּ הָהָרָה:

43. "Yo os hablé, pero no escuchasteis. Al contrario, fuisteis rebeldes contra lo que había dicho YHVH; actuasteis con arrogancia y subisteis a la región montañosa.

44. וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּהָר הַהוּא לִקְרֹאתְכֶם וַיִּרְדּוּ אֲתֶכֶם כָּאֲשֶׁר תַּעֲשִׂינָה הַדְּבָרִים וַיִּכְתּוּ אֲתֶכֶם בְּשֵׁעִיר עֹד-זֹרְמָה:

44. Pero los amorreos que habitaban en aquella región montañosa salieron a vuestro encuentro, os persiguieron como lo hacen las avispas, y os destrozaron desde Seir hasta Horma.

45. וְתַשְׁבּוּ וְתִבְכוּ לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא-שְׁמַעַ יְהוָה בְּקִלְכֶם וְלֹא הֶאֱזִין אֲלֵיכֶם:

45. Entonces volvisteis y llorasteis delante de YHVH, pero YHVH no escuchó vuestra voz ni os prestó atención.

46. וְתַשְׁבּוּ בְּקֶדֶשׁ יָמִים רַבִּים כַּיָּמִים אֲשֶׁר יִשְׁבְּתֶם:

46. Así permanecisteis en Cades por muchos días, según los días que permanecisteis allí.

capítulo: 2

1. וַנָּפֶן וְנָסַע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יָם-סוּף כָּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי וְנָסַב אֶת-הָר-שֵׁעִיר יָמִים רַבִּים: (ס)

1. "Entonces nos volvimos y partimos hacia el desierto, rumbo al mar Rojo, como YHVH me había dicho; y rodeamos por muchos días la región montañosa de Seir.

2. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

2. Y YHVH me habló diciendo:

3. רַב-לָכֶם סָב אֶת-הַהָר הַזֶּה פָּנּוּ לָכֶם צָפֹנָה:

3. Bastante tiempo habéis rodeado estos montes; dirigíos hacia el norte.

4. וְאֶת-הָעָם ֹצֵו לֵאמֹר אַתֶּם עֹבְרִים בְּגִבּוֹל אֲזוּיְכֶם בְּנֵי-עִשָׂו הַיִּשְׁבִּים בְּשִׁעִיר וַיִּירָאוּ מִכֶּם וְנִשְׁבַּרְתֶּם מְאֹד:

4. Manda al pueblo diciendo: Cuando vosotros paséis por el territorio de vuestros hermanos, los hijos de Esaú que habitan en Seír, ellos tendrán miedo de vosotros. Pero guardaos mucho;

5. אַל-תִּתְגַּדְּרוּ בָּם כִּי לֹא-אַתֶּן לָכֶם מֵאֲרָצָם עַד מִדְּרֹךְ כַּף-רִגְלִי כִי-יִרְשֶׁה לְעִשָׂו נָתַתִּי אֶת-הָר שִׁעִיר:

5. no contendáis con ellos. Yo no os daré de su tierra, ni aun la huella de la planta de un pie, porque he dado a Esaú como posesión la región montañosa de Seír.

6. אֲכַל תִּשְׁבְּרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וְאֲכַלְתֶּם וְגַם-בָּמִים תִּכְרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וּשְׁתִּיתֶם:

6. Les compraréis con dinero los alimentos que comáis. También, adquiriréis de ellos con dinero el agua que bebáis.'

7. כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ בְּכָל מַעֲשֶׂה יָדָךְ יָדַע לְכַתֹּךְ אֶת-הַמִּדְבָּר הַגָּדֹל הַזֶּה | אֲרָבָעִים שָׁנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא זָסַרְתָּ דָּבָר:

7. YHVH tu Dios te ha bendecido en toda la obra de tus manos. Él conoce tu caminar por este gran desierto. YHVH tu Dios ha estado contigo estos cuarenta años, y ninguna cosa te ha faltado.

8. וְנִעְבַּר מֵאֵת אֲזוּיָנוּ בְּנֵי עִשָׂו הַיִּשְׁבִּים בְּשִׁעִיר מִדְּרֹךְ הָעֲרָבָה מֵאִילַת וּמִעֵצִין גָּבֵר (ס) וְנִפְּן וְנִעְבַּר דֶּרֶךְ מִדְבָּר מוֹאָב:

8. "Pasamos de largo a nuestros hermanos, los hijos de Esaú que habitan en Seír, por el camino del Arabá de Eilat y de Ezión-geber, y cambiando de dirección nos dirigimos rumbo al desierto de Moab.

9. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל-תֵּצֵר אֶת-מוֹאָב וְאֶל-תִּתְגַּדְּרָ בָּם מִלְּזֻמָּה כִּי לֹא-אַתֶּן לָךְ מֵאֲרָצוֹ יִרְשֶׁה כִּי לְבָנֵי-לֹוט נָתַתִּי אֶת-עַר יִרְשֶׁה:

9. Entonces YHVH me dijo: 'No molestes a Moab ni contiendas con ellos, porque no te daré posesión en su tierra. He dado Ar como posesión a los hijos de Lot.'

10. האמנים לפנים ישבו בה עם גדול ורב ורם פענקים:

10. (Los emitas habitaron allí antes. Éstos eran un pueblo grande y numeroso; eran altos como los anaquitas.

11. רפאים יושבו אף-הם פענקים והמאבים יקראו להם אמנים:

11. Ellos, como los anaquitas, también eran considerados como refaítas, pero los moabitas los llamaban emitas.

12. ובשעיר ישבו הזורים לפנים ובני עשו יירעום וישבדום מפניהם וישבו תוזהם כאשר עשה ישראל לארץ ירשתו אשר-נתן יהוה להם:

12. También los horeos habitaban antes en Seír, pero los hijos de Esaú los desalojaron y los destruyeron delante de ellos. Luego habitaron en su lugar, así como ha hecho Israel en la tierra de su posesión que YHVH les ha dado.)

13. עתה קמו ועברו לכם את-נזול ורד ונעבר את-נזול ורד:

13. 'Levantaos, pues, y cruzad el arroyo de Zered.' 'Así cruzamos el arroyo de Zered.

14. והימים אשר-הלכנו מחדש ברנע עד אשר-עברנו את-נזול ורד שלשים ושמנה שנה עד-תם כל-הדור אנשי המלחמה בקרב המנונה כאשר נשבע יהוה להם:

14. El tiempo que anduvimos desde Cades-barnea hasta que cruzamos el arroyo de Zered fue de treinta y ocho años, hasta que se acabó toda la generación de hombres de guerra de en medio del campamento, como YHVH les había jurado.

15. וגם יד-יהוה היתה כם להמם בקרב המנונה עד תמם:

15. La mano de YHVH también estuvo contra ellos para destruirlos de en medio del campamento, hasta acabarlos.

16. ויהי כאשר-תמו כל-אנשי המלחמה למות בקרב העם: (ס)

16. "Aconteció que cuando finalmente murieron todos los hombres de guerra de entre el pueblo,

17. וידבר יהוה אלי לאמר:

17. YHVH me habló diciendo:

18. אתה עבר היום את-גבול מואב את-ער :

18. 'Tú pasarás hoy por el territorio de Moab, es decir, de Ar,

19. וקרבת מול בני עמון אל-תצרחם ואל-תתגר כם כי לא-אתן מארץ בני-עמון לך ירשה כי לבני-לוט נתתיה ירשה:

19. y te acercarás a los hijos de Amón. Pero no los molestes ni contiendas con ellos, porque no te he de dar posesión en la tierra de los hijos de Amón. La he dado como posesión a los hijos de Lot.'

20. אֶרֶץ-רִפְאִים תְּחַשֵּׁב אַף-הִוא רִפְאִים יֵשְׁבוּ-בָהּ לְפָנִים וְהָעַמִּים יִקְרְאוּ לָהֶם זִמְזֹמִים:

20. (También esta tierra fue considerada tierra de los refaítas. En otro tiempo habitaron en ella los refaítas, pero los amonitas los llamaban zomzomeos.

21. עַם גָּדוֹל וְרַב וְרַם כְּעֲנָקִים וַיֵּשְׁבוּהֶם יְהוָה בְּפָנֵיהֶם וַיִּירָשֻׁם וַיֵּשְׁבוּ תוֹתָם:

21. Éstos eran un pueblo grande y numeroso; eran altos como los anaquitas. A éstos destruyó YHVH delante de los amonitas que les sucedieron y habitaron en su lugar,

22. כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִבְנֵי עֲשׂוֹ הַיִּשְׁבִּים בְּשַׁעִיר אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֶת-הַחוּרִי בְּפָנֵיהֶם וַיִּירָשֻׁם וַיֵּשְׁבוּ תוֹתָם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

22. como hizo también con los horeos, a los cuales destruyó delante de los hijos de Esaú que habitan en Seír, quienes sucedieron a aquéllos y habitaron en su lugar, hasta el día de hoy.

23. וְהָעַיִים הַיִּשְׁבִּים בְּזִזְעָרִים עַד-עֵנָה כִּפְתָרִים הַיִּצְאִים מִכְּפָתָר הִשְׁמִידֵם וַיֵּשְׁבוּ תוֹתָם:

23. De la misma manera, los caftoreos que habían salido de Caftor destruyeron a los aveos que vivían en aldeas hasta Gaza, y habitaron en su lugar.)

24. קִוְּמוּ סִעֻו וְעִבְרוּ אֶת-נָחַל אַרְנֹן רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת-סִיחֹן מִלְּךָ-זִשְׁבֹן הָאֱמֹרִי וְאֶת-אֶרְצוֹ הַנָּחַל רֶשֶׁת וְהַתְּגָר בּוֹ מִלְחָמָה:

24. 'Levantaos, partid y cruzad el río Arnón. Mira, yo he entregado en tu mano a Sejón el amorreo, rey de Hesbón, y su tierra. Comienza a tomar posesión de ella y contiende con él en guerra.

25. הַיּוֹם הַזֶּה אֶחָזֵל תֵּת פְּוֹדְךָ וַיִּרְאֶתְךָ עַל-פָּנֵי הָעַמִּים תַּזֹּת כָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן שִׁמְעֶךָ וְרָגְזוּ וְזָלוּ בְּפָנֶיךָ:

25. Hoy comenzaré a infundir miedo y temor de ti entre los pueblos debajo de todo el cielo. Ellos oirán tu fama, y temblarán y se estremecerán a causa de ti.'

26. וְאַשְׁלֹחַ מַלְאָכִים בְּמִדְבָּר קְדָמוֹת אֶל-סִיחֹן מִלְּךָ זִשְׁבֹן דְּבָרִי עֲלֵהֶם לֵאמֹר:

26. "Desde el desierto de Cademot envié mensajeros a Sejón, rey de Hesbón, con un mensaje de paz, diciendo:

27. אֶעֱבְרָה בְּאַרְצְךָ בְּדֶרֶךְ בְּדֶרֶךְ אֲלֶיךָ לֹא אֶסּוּר יָמִיץ וְשִׁמְאוֹל:

27. 'Déjame pasar por tu tierra. Iré sólo por el camino. No me apartaré ni a la derecha ni a la izquierda.

28. אֶכֶּל בִּכְסֶּף תִּשְׁבְּרֵנִי וְאֶכְלָתִי וּבָמִים בִּכְסֶּף תִּתֶּן-לִי וְשִׁתִּיתִי רֶקֶת אֶעֱבְרָה בְּרִגְלִי:

28. Me venderás por dinero la comida que yo coma, y me darás por dinero el agua que yo beba. Solamente permíteme pasar a pie,

29. כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ-לִי בָנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר וְהַמּוֹאָבִים הַיֹּשְׁבִים בְּעֶגְרָ עַד אֲשֶׁר-אֶעֱבֹר אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:

29. como hicieron conmigo los hijos de Esaú que habitan en Seír y los moabitas que habitan en Ar, hasta que yo cruce el Jordán hacia la tierra que YHVH nuestro Dios nos da.'

30. וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבֹּן הָעֹבְרֵנוּ בּוֹ כִּי-הִקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-רוּחוֹ וְאָמַץ אֶת-לִבָּבוֹ לִמְעַן תִּתֶּן בְּיָדְךָ כִּיּוֹם הַזֶּה: (ס)

30. Pero Sejón, rey de Hesbón, no quiso que pasáramos por su territorio, porque YHVH tu Dios había endurecido su espíritu y obstinado su corazón para entregarlo en tu mano, como en el día de hoy.



31. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הִזְכַּלְתִּי תֵּת לְפָנֶיךָ אֶת-סִיחֹן וְאֶת-אַרְצוֹ הַזֹּחֵל רֵשׁ לָרֶשֶׁת אֶת-אַרְצוֹ:

31. "Entonces me dijo YHVH: 'Mira, yo he comenzado a entregar delante de ti a Sejón y su tierra. Comienza a tomar posesión de su tierra.'

32. וַיֵּצֵא סִיחֹן לִקְרַאתָנוּ הוּא וְכָל-עַמּוֹ לְמַלְחָמָה יְהִצֵּה:

32. "Sejón salió a nuestro encuentro, él con todo su pueblo, para combatir en Jahaz.

33. וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וְנָךְ אֹתוֹ וְאֶת-(בָּנָיו) בָּנָיו וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ:

33. Pero YHVH nuestro Dios lo entregó delante de nosotros, y lo matamos a él, a sus hijos y a todo su pueblo.

34. וְנָלְכָד אֶת-כָּל-עָרָיו בְּעֵת הַהוּא וַנְּזַזְרֵם אֶת-כָּל-עִיר מִתָּם וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאֲרָנוּ שְׂרִיד:

34. En aquel tiempo tomamos todas sus ciudades y las destruimos por completo. No dejamos ningún sobreviviente de los hombres, las mujeres y los niños.

35. רַק הַבְּהֵמָה בָּזְזָנוּ לָנוּ וְשִׁלַּל הָעָרִים אֲשֶׁר לָכָדָנוּ:

35. Sólo tomamos para nosotros los animales y el botín de las ciudades que capturamos

36. מִעֲרֹעַר אֲשֶׁר עַל-שִׁפְת-נְזֹז אֶרֶץ וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּנְזֹז וְעַד-הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קְרִיָּה אֲשֶׁר שָׁגָבָה בְּמַעַנֵּנוּ אֶת-הַכָּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ:

36. desde Aroer, que está en la ribera del río Arnón, y la ciudad que está en el valle, hasta Galaad. No hubo ciudad que fuera demasiado fuerte para nosotros; YHVH nuestro Dios las entregó todas delante de nosotros.

37. רַק אֶל-אֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן לֹא קָרַבְתָּ כָּל-יָד נְזֹז יַבֹּק וְעָרֵי הָהָר וְכָל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

37. Solamente no te acercaste a la tierra de los hijos de Amón, ni a todo lo que está junto al río Jaboc, ni a las ciudades de la región montañosa, según todo lo que YHVH nuestro Dios nos había mandado.

capítulo: 3

1. וַנֵּפֶן וְנָעַל הָרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן לִקְרָאתָנוּ הוּא וְכָל-עַמּוֹ לְמִלְחָמָה אֲדָרְעִי:

1. "Después nos volvimos y subimos rumbo a Basán. Entonces Og, rey de Basán, salió a nuestro encuentro con todo su pueblo para combatir en Edrei.

2. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל-תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדִי נֹתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וְאֶת-אֶרְצוֹ וְעַשִׂיתָ לוֹ כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּוִשְׁבוֹ:

2. Y YHVH me dijo: 'No le tengas miedo, porque en tu mano he entregado a él, a todo su pueblo y su tierra. Tú harás con él como hiciste con Sejón, rey de los amorreos, que habitaba en Hesbón.'

3. וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַם אֶת-עֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וַנִּכְהוּ עַד-בְּלַתִּי הִשְׁאִיר-לוֹ שְׂרִיד:

3. "También YHVH nuestro Dios entregó en nuestra mano a Og, rey de Basán, y a todo su pueblo, al cual matamos hasta no dejarle ningún sobreviviente.

4. וְנָלְכָד אֶת-כָּל-עָרָיו בְּעֵת הַהוּא לֹא הָיְתָה קְרִיָּה אֲשֶׁר לֹא-לָקְחוּנוּ מֵאֲתָם שְׂעִים עִיר כָּל-וְכָל אֶרֶץ אֲרֹגֹב מִמְּלַכֶּת עֹג בַּבֶּשֶׁן:

4. Y tomamos entonces todas sus ciudades; no quedó ciudad que no les tomásemos: sesenta ciudades, toda la tierra de Argob del reino de Og en Basán.

5. כָּל-אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרֹת זִוְמָה גְּבוּהָה דְּלִתִּים וּבְרִיזֹן לָבָד מֵעָרֵי הַפְּרָזִי הָרְבִּה מְאֹד:

5. Todas estas ciudades estaban fortificadas con altas murallas, con puertas y cerrojos, sin contar las muchísimas aldeas sin muros.

6. וְנִזְוָרִם אוֹתָם כָּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיּוֹן מִלֶּךְ זֹשִׁבּוֹן הַזֹּזֶרם כָּל-עִיר מֵתָם הַנְּשִׁים וְהַטָּף:

6. Como hicimos con Sejón rey de Hesbón, destruimos por completo en toda ciudad a los hombres, a las mujeres y a los niños.

7. וְכָל-הַבְּהֵמָה וְשָׁלַל הָעָרִים בָּזְזוּנוּ לָנוּ:

7. Sólo tomamos para nosotros todos los animales y el botín de las ciudades.

8. וְנָקְזוּ בְּעֵת הַהוּא אֶת-הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מְלָכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן בְּנִזְזוֹל אֶרֶץ עַד-הָר זֹרְמוֹן:

8. "En aquel tiempo tomamos la tierra desde el río Arnón hasta el monte Hermón, de mano de los dos reyes amorreos que estaban establecidos al otro lado del Jordán.

9. צִידָנִים יִקְרְאוּ לְזֹרְמוֹן שִׁרְיֹן וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּ-לוֹ שְׁנִיר:

9. (Al Hermón los sidonios lo llaman Sirión, y los amorreos lo llaman Senir.)

10. כָּל | עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל-הַגְּלָעַד וְכָל-הַבֶּשֶׁן עַד-סִלְכָּה וְאֲדִרְעֵי עָרֵי מִמְּלַכֶּת עֹג בַּבֶּשֶׁן:

10. Tomamos todas las ciudades de la meseta, todo Galaad y todo Basán hasta Salca y Edrei, ciudades del reino de Og en Basán.

11. כִּי רַק-עֹג מֶלֶךְ הַבֶּשֶׁן נִשְׁאַר מִיַּתֵּר הָרֶפָּאִים הִנֵּה עָרְשׁוֹ עָרֵשׁ בָּרוֹךְ הִלָּה הוּא בְּרִבַּת בְּנֵי עַמּוֹן תִּשְׁעַ אֲמוֹת אֶרְכָּה וְאַרְבַּע אֲמוֹת רִזְזָה בְּאֲמוֹת-אִישׁ:

11. "Sólo Og, rey de Basán, había quedado del resto de los refaítas. He aquí su cama, que era de hierro, ¿acaso no está en Rabá de los

hijos de Amón? Ella tiene 9 codos de largo por 4 codos de ancho, conforme al codo de un hombre.

12. וְאֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת יְרֵשׁוּ בָּעֵת הַהִוא מִעֲרֵר אֲשֶׁר-עַל-נָזוֹל אֲרֹנָן וְזִזְי הַר-הַגִּלְעָד וְעָרָיו נָתַתִּי לְרֹאשֵׁי וְלַגָּדִי:

12. "Esta tierra con sus ciudades que heredamos en ese tiempo desde Aroer en el río Arnón, hasta la mitad de la región montañosa de Galaad, se la di a los rubenitas y a los gaditas.

13. וְיֵתֶר הַגִּלְעָד וְכָל-הַבָּשָׁן מִמִּלְכַּת עֹז נָתַתִּי לְזִזְי שֵׁנֶבֶט הַמְנַשֶּׁה כָּל זֹכֶל הָאֲרֶגֶב לְכָל-הַבָּשָׁן הַהִוא יִקְרָא אֶרֶץ רִפְאִים:

13. El resto de Galaad y todo Basán, que pertenecían al reino de Og, se lo di a la media tribu de Manasés. (Toda la región de Argob, toda la de Basán, era llamada la tierra de los refaítas.)

14. יָאִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה לָקַח אֶת-כָּל-זֹכֶל אֲרֶגֶב עַד-גָּבֹל הַגִּשּׁוּרִי וְהַמְעֻכָּתִי וַיִּקְרָא אֹתָם עַל-שֵׁמוֹ אֶת-הַבָּשָׁן זֹנוֹת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

14. "Jaír hijo de Manasés tomó toda la tierra de Argob hasta la frontera de los de Gesur y de los de Maaca, y la llamó por su propio nombre: Havot-jaír en Basán, hasta el día de hoy.

Aliya: Seventh-Maljut-King David

15. וּלְמַקִּיר נָתַתִּי אֶת-הַגִּלְעָד:

15. A Maquir le di Galaad.

16. וְלְרֹאשֵׁי וְלַגָּדִי נָתַתִּי מִן-הַגִּלְעָד וְעַד-נָזוֹל אֲרֹנָן תּוֹךְ הַנָּזוֹל וְגָבֹל וְעַד יַבֹּק הַנָּזוֹל גָּבֹל בְּנֵי עַמּוֹן:

16. Y a los rubenitas y a los gaditas les di desde Galaad hasta el río Arnón, el medio del río como frontera, y hasta el Jaboc, el río que marca la frontera de los hijos de Amón.

17. וְהָעֲרָבָה וְהַיַּרְדֵּן וְגָבֹל מִכְנָזֶת וְעַד יַם הָעֲרָבָה יַם הַמִּלְחָה תְּנוֹת אֲשֶׁר־הָהָרָה מִיָּרְדֵּן:

17. También les di el Arabá y el Jordán como límite, desde el Quinéret hasta el mar del Arabá, o mar Salado, hasta las faldas del Pisga, al oriente.

18. וְאַצֹּו אֶתְכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ
הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ וְזִלְזִים תַּעֲבֹרוּ לִפְנֵי אֲזִיכֶם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-בְּנֵי-וְזִיל:

18. "En aquel tiempo os mandé diciendo: 'YHVH vuestro Dios os ha dado esta tierra para que toméis posesión de ella. Todos los valientes cruzaréis armados delante de vuestros hermanos, los hijos de Israel.

19. רַק נְשֵׁיכֶם וְטַפְכֶם וּבְמִקְנֵכֶם יִדְעֵתִי כִּי-בְמִקְנֵה רֶב לָכֶם יֵשְׁבוּ
בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם:

19. Solamente vuestras mujeres, vuestros niños y vuestros ganados (yo sé que tenéis mucho ganado), se quedarán en las ciudades que os he dado,

Aliya: Maftir

20. עַד אֲשֶׁר-יָנִיחוּ יְהוָה | לְאֲזִיכֶם כָּכֶם וַיִּרְשׁוּ גַם-הֵם אֶת-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן וְשִׁבְתֶּם אִישׁ לְרִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר
נָתַתִּי לָכֶם:

20. hasta que YHVH dé reposo a vuestros hermanos, así como a vosotros, y ellos también tomen posesión de la tierra que YHVH vuestro Dios les da al otro lado del Jordán. Entonces volveréis cada uno a la heredad que yo os he dado.'

21. וְאֶת-יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר עֲיִיךְ הָרֵאֵת אֶת כָּל-אֲשֶׁר
עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְשָׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה בֶּן-יַעֲשָׂה יְהוָה לְכָל-
הַמְּמַלְכֹת אֲשֶׁר אֶתָּה עֹבֵר עָמָּה:

21. "También en aquel tiempo mandé a Josué diciendo: 'Tus ojos han visto todo lo que YHVH tu Dios ha hecho a aquellos dos reyes. Así hará YHVH a todos los reinos por los cuales tú pasarás.

22. לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְוֶם לָכֶם: (ססס)

22. No los temáis, porque YHVH vuestro Dios, él es el que combate por vosotros.'

- End of Parasha -